



**IMAS de Educación en el Riesgo de las Minas
Guía de Mejores Prácticas 12**



**GLOSARIO DE TÉRMINOS
Y RECURSOS**



Ginebra, Noviembre del 2005





Primera edición: 2005

Este es un documento de trabajo elaborado con el objeto de facilitar el intercambio de conocimiento, promover las mejores prácticas y fomentar la discusión. El texto no ha sido editado según las normas de publicación oficial de UNICEF y UNICEF no asume responsabilidad alguna por cualquier error en su contenido. Las opiniones expresadas en estas Guías son las opiniones de sus autores y no reflejan la opinión de UNICEF ni del Departamento de Estado de Estados Unidos. Las designaciones contenidas en la presente publicación no implican opinión alguna acerca de la situación jurídica de país, territorio o área alguno ni de sus autoridades ni de la delimitación de sus fronteras.

ISBN-13: 978-92-806-3975-9

ISBN-10: 92-806-3975-7

© Derechos de Autor 2005 UNICEF. Derechos Reservados.

Agradecimiento

Las Guías de Mejores Prácticas para la ERM (primera edición) fueron desarrolladas en nombre del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) en asocio con el Centro Internacional de Desminado Humanitario de Ginebra (GICHD). UNICEF agradece al Departamento de Estado de Estados Unidos su generosa ayuda financiera para la elaboración de estas Guías.

Segunda edición: Mayo 2007

Traducida al español por la Vicepresidencia de la República de Colombia - Observatorio de Minas Antipersonal y UNICEF Oficina para Colombia.

Las opiniones expresadas en estas Guías son las opiniones de sus autores y no reflejan la opinión de la Vicepresidencia de la República de Colombia.

Impresión: Editorial Gente Nueva

Bogotá D.C., 2007

Impreso en Colombia - Printed in Colombia



Índice

Prólogo	5	3
Introducción	7	
Introducción a la Serie	7	
Introducción a la Guía 12	8	
Diseño de la Guía.....	8	
1. Definiciones IMAS de los principales términos	9	
2. Glosario de Siglas	25	
3. Recursos para proyectos y programas de ERM	29	
Bibliografía	29	
Sitios en la Internet con recursos de ERM.....	34	
4. Organizaciones dedicadas al fortalecimiento institucional y a apoyar la coordinación	37	
4.1 Agencias de Naciones Unidas	37	
4.2 Otras Organizaciones Internacionales que trabajan en actividades relativas a las minas.....	38	



Prólogo

Durante los últimos años la comunidad de acción contra las minas ha tomado pasos importantes encaminados a profesionalizar sus proyectos y programas de Educación en el Riesgo de las Minas (ERM). Un componente importantísimo de este proceso ha sido el desarrollo de las normas internacionales de ERM por parte de UNICEF, dentro del marco de las Normas Internacionales para las actividades relativas a las minas (IMAS), mantenidas por el Servicio de las Naciones Unidas de Actividades relativas a las Minas (UNMAS). UNICEF completó las siete normas de ERM en Octubre del 2003 y dichas normas fueron aprobadas formalmente como IMAS en junio del 2004.

El componente de ERM de las IMAS define las normas mínimas para la planeación, implementación, monitoreo y evaluación de los programas y proyectos de ERM. Las IMAS son ante todo prescriptivas pues orientan a los operadores, centros de remoción de minas, autoridades nacionales y donantes sobre lo *que se necesita* para desarrollar e implementar un programa de ERM efectivo. Sin embargo, éstas no orientan a los actores en *cómo* ajustar sus programas y proyectos para que éstos se conformen a las normas.

Para facilitar la aplicación de las normas de ERM en el campo, UNICEF se asoció con el Centro Internacional de Ginebra para el Desminado Humanitario (GICHD) y juntos desarrollaron esta serie de *Guías de Mejores Prácticas* que ofrecen consejo práctico sobre cómo implementar las normas de ERM. Elaboraron 12 Guías en total que recogen la experticia de un gran número de personas, países y contextos. Las Guías abordan una amplia gama de temas cubiertos en las IMAS sobre ERM, incluyendo:

- Cómo apoyar la coordinación de la ERM y la difusión de la información pública;
- Cómo ejecutar proyectos de educación en el riesgo de las minas y de capacitación;
- Cómo hacer el enlace con las comunidades en actividades relativas a las minas; y
- Los elementos que se deben tener presentes al momento de ejecutar un proyecto efectivo de ERM en una situación de emergencia.

Estas Guías tienen por fin último ofrecer un consejo práctico, herramientas y orientación para la ejecución de programas de ERM de conformidad con las IMAS. También tienen por





objeto servir de marco para asegurar un enfoque más predecible, sistemático e integrado para la educación en el riesgo, y que dichas Guías sean utilizadas por cualquier persona dedicada a la planeación, gestión o evaluación de programas y proyectos de educación en el riesgo de las minas tales como ministerios gubernamentales, centros de remoción de minas, agencias y organismos de Naciones Unidas y organizaciones locales e internacionales. También le resultarán útiles a los donantes que evalúan propuestas de programas y proyectos de educación en el riesgo de las minas.

Aun cuando las Guías buscan ofrecer consejo práctico para el diseño, ejecución, monitoreo y evaluación de programas y proyectos, éstas Guías son muy generales y deben ajustarse al contexto cultural y político de cada situación particular. UNICEF y el GICHD esperan que éstas demuestren ser una herramienta útil para hacer que la educación en el riesgo de las minas sea más efectiva y eficiente.

Las Guías de Mejores Prácticas se encuentran en forma impresa y éstas pueden bajarse gratuitamente de la página de Internet www.mineactionstandards.org al igual que del sitio virtual del GICHD www.gichd.ch y el sitio de UNICEF en la Internet www.unicef.org.





Introducción

Introducción a la Serie

Las IMAS definen el término “educación en el riesgo de las minas” como aquellas “actividades que buscan reducir el riesgo de los daños ocasionados por minas y remanentes de guerra a través de actividades de sensibilización y de la promoción de cambios de comportamiento, incluyendo la difusión de la información pública, educación y capacitación y el enlace con la comunidad en actividades relativas a las minas”¹.

La ERM es uno de los cinco componentes de la acción anti-minas. Los otros componentes son: *desminado* (minas, remanentes de guerra [RG], reconocimiento, mapeo, marcación y limpieza); *asistencia a víctimas* que incluye la rehabilitación y reintegración; promoción (advocacy) contra el uso de minas anti-personal; y la *destrucción de arsenales*².

Las dos primeras ediciones de las IMAS – de 1997 y del 2000 – no incluían normas y guías sobre ERM específicamente. En el 2000 el Servicio de las Naciones Unidas de Actividades relativas a las Minas (UNMAS), que es el punto focal de las actividades relativas a las minas dentro del sistema de Naciones Unidas, le solicitó a UNICEF desarrollar las normas internacionales sobre ERM. UNMAS es la oficina de la secretaría de Naciones Unidas responsable por el desarrollo y mantenimiento de las normas internacionales para las actividades relativas a las minas. UNICEF es la oficina del sistema de Naciones Unidas responsable por la educación en el riesgo de las minas.

En octubre del 2003 UNICEF terminó las siete normas sobre ERM que luego fueron aprobadas formalmente en junio del 2004. Las siete normas son:

- **IMAS 07.11** *Guía para la Gestión de la Educación en el Riesgo de las Minas;*
- **IMAS 07.31** *Acreditación de organizaciones y operaciones de ERM;*
- **IMAS 07.41** *Monitoreo de programas y proyectos de ERM;*
- **IMAS 08.50** *Recopilación de información y evaluación de necesidades de ERM;*
- **IMAS 12.10** *Planeación de programas y proyectos de ERM;*
- **IMAS 12.20** *Ejecución de programas y proyectos de ERM; y*
- **IMAS 14.20** *Evaluación de programas y proyectos de ERM.*



Para facilitar la implementación de las normas de ERM en el campo, UNICEF contrató en el 2004 al Centro Internacional de Desminado Humanitario de Ginebra para que desarrollara la serie de Guías de Mejores Prácticas para programas y proyectos de ERM³.

Se desarrollaron las siguientes 12 Guías de Mejores Prácticas:

- **1:** *Introducción a la Educación en el Riesgo de las Minas;*
- **2:** *Recopilación de Información y Evaluación de Necesidades*
- **3:** *Planeación*
- **4:** *Difusión de la Información Pública*
- **5:** *Educación y Capacitación*
- **6:** *Enlace con las comunidades en actividades relativas a las minas;*
- **7:** *Monitoreo;*
- **8:** *Evaluación*
- **9:** *Educación en el Riesgo de las Minas durante Emergencias*
- **10:** *Coordinación*
- **11:** *Las IMAS sobre ERM; y*
- **12:** *Glosario de Términos y Recursos*

Las Guías de Mejores Prácticas buscan abordar las necesidades de ERM específicas como parte integral de la acción contra las minas. Cada Guía tiene por objeto servir de documento independiente, no obstante, algunas Guías incluyen referencias cruzadas a otras Guías o a otras fuentes.

Introducción a la Guía 12

La Guía 12 de la Serie contiene un glosario de términos, una lista de siglas y una lista de ciertos recursos para la ERM que sirven de apoyo a todas las Guías de Mejores Prácticas de las IMAS.

Diseño de la Guía

La Sección 1 de la Guía incluye las definiciones IMAS de los términos principales.

La Sección 2 incluye un glosario de siglas.

La Sección 3 contiene una lista de recursos para proyectos y programas de educación en el riesgo de las minas, incluyendo una bibliografía especializada y los principales sitios en la Internet (websites).

La Sección 4 ofrece detalles de algunos organismos dedicados al fortalecimiento institucional en ERM y que apoyan la coordinación de la acción contra las minas.

Notas de pie de página

1. IMAS 04.10, Segunda Edición, 1 de enero del 2003 (según la misma fue modificada el 1 de diciembre del 2004), 3.157.
2. *Ibid*, 3.147.
3. Para efectos de las IMAS y estas Guías, un proyecto se define como una actividad o serie de actividades interrelacionadas con un objetivo acordado. Un proyecto generalmente tiene una duración finita en el tiempo e incluye un plan de trabajo. Un programa de ERM es definido como una serie de proyectos de ERM interrelacionados, desarrollado en un país o región específico.



1. Definiciones IMAS de los principales términos

Artefacto Explosivo Abandonado

Artefacto explosivo no utilizado durante un conflicto armado, que ha sido abandonado o arrojado por una parte en el conflicto armado, y que ya no se encuentra bajo el control de la parte que lo abandonó o arrojó. Artefacto explosivo abandonado que ha sido o no cebado, fusionado, armado o de otra manera preparado para ser utilizado. (CCW Protocolo V).

Acreditación

Procedimiento por el que se reconoce oficialmente que una **organización de desminado** es competente y capaz de planificar, dirigir y ejecutar de manera segura, eficaz y eficiente las actividades de desminado.

Nota: La **autoridad nacional de acción contra las minas** será la entidad que otorga la acreditación para la mayoría de los programas de esta índole. Las organizaciones internacionales como las Naciones Unidas o los órganos regionales también pueden instituir sistemas de acreditación.

Nota: Según el uso de la serie ISO 9000, un **órgano de acreditación** acredita a los órganos que se ocupan del registro y la certificación y expiden certificados ISO 9000 a las organizaciones. En las Normas internacionales para las actividades relativas a las minas, este término se utiliza de una forma totalmente diferente y se basa en la definición anterior, que es bien conocida en los círculos que de acción contra las minas.

Órgano de acreditación

Una organización, normalmente un componente de la **autoridad nacional de acción contra las minas**, encargada de gestionar y aplicar el sistema nacional de **acreditación**.

Promoción

En el contexto de las **actividades relativas a las minas**, este término se refiere ... al apoyo público, a recomendaciones o a la publicidad encaminada a eliminar, o al menos reducir, la **amenaza** e **impacto** de las minas y municiones sin estallar.



Protocolo II Enmendado

El Protocolo II Enmendado de la Convención sobre prohibiciones o restricciones del empleo de ciertas armas convencionales que puedan considerarse excesivamente nocivas o de efectos indiscriminados.

Nota: Prohíbe la utilización de todas las **minas antipersonal indetectables** y regula el uso de categorías más amplias de **minas, trampas explosivas** y otros artefactos. A los efectos de las IMAS, el artículo 5 estipula los requisitos relativos a la **señalización** y **monitoreo** de zonas minadas. El artículo 9 estipula el registro y la utilización de la información sobre **campos minados** y zonas minadas. El Anexo Técnico ofrece directrices sobre el registro de la información y las señales internacionales para los campos minados y las zonas minadas, entre otras.

Munición

Dispositivo completo con una carga de **explosivos**, propulsantes, medios pirotécnicos, mixto fulminante o material nuclear, biológico o químico para su uso en operaciones militares, demoliciones incluidas [AAP-6].

Nota: En su acepción común, las municiones (plural) pueden ser armas militares, munición propiamente dicha y equipo.

Convención sobre la prohibición de minas antipersonal

Convención de Ottawa

Tratado sobre la prohibición de las minas

Nota: Prevé la prohibición total del uso, almacenamiento, producción y transferencia de minas antipersonal y su destrucción. Para efectos de las normas internacionales de lucha contra las minas, el artículo 5 del Tratado establece una serie de requisitos para la destrucción de minas antipersonal en las zonas afectadas. En el artículo 6 se especifican las medidas de transparencia necesarias, especialmente en lo que respecta a la ubicación de las zonas minadas, o presuntamente minadas, y a las medidas adoptadas para alertar a la población local.

Minas anti-personal

Mina diseñada para explotar por la presencia, cercanía o contacto de una persona y puede incapacitar, lesionar o matar a una o más personas.

Nota: Las minas diseñadas para detonar por la presencia, cercanía o contacto de un vehículo y no una persona, equipadas con dispositivos antimanipulación, no son consideradas minas anti-personal [Tratado de Prohibición de Minas].

Reducción de área

Proceso mediante el cual se reduce el área inicial indicada como superficie contaminada (durante la actividad de recopilación de información o reconocimiento dentro del proceso de evaluación general de las necesidades de desminado) se reduce a un área menor.

Nota: La reducción de una superficie minada puede incluir un desminado limitado, como la apertura de rutas de acceso y la **destrucción** de las **minas** y **municiones sin estallar** que representen un riesgo inmediato e inaceptable, pero sobre todo se llevará a cabo después de reunir información más fidedigna sobre la extensión de la **zona peligrosa**. Generalmente convendrá señalar las demás zonas peligrosas con señales permanentes o temporales.

Nota: La reducción de una superficie minada también puede ser parte de una operación de desminado.

Bomba pequeña

Ver [submunición](#)

Trampa explosiva (caza bobos)

Artefacto explosivo o no explosivo, u otro material, colocado expresamente para cobrar víctimas cuando se mueve un objeto aparentemente inofensivo o se realiza un acto normalmente seguro [AAP-6].

Zona desminada

Terreno desminado

Zona donde una organización de desminado ha hecho trabajos físicos y sistemáticos para eliminar o destruir todos los peligros causados por las minas y municiones sin estallar hasta una profundidad específica.

Nota: La serie IMAS 09.10 especifica el sistema de calidad (es decir, la organización, los procedimientos y las responsabilidades) que debe aplicarse para determinar si la organización de desminado ha retirado las minas de un terreno de conformidad con sus obligaciones contractuales.

Nota: Las zonas desminadas pueden incluir terrenos desminados durante el reconocimiento técnico, por ejemplo, sendas limítrofes y sendas desminadas.

Bomba en racimo

Carga de avión no recuperable integrada por un portador y lanzador múltiple y por [submuniciones](#) [AAP-6].

Bomba que contiene y lanza submuniciones que pueden ser minas (antipersonal o antitanque), bombas de penetración (antipista), bombas pequeñas, de fragmentación, etc.

Enlace con las comunidades

Enlace con las comunidades en actividades relativas a las minas

Enlace con las comunidades afectadas por minas/municiones sin estallar para el intercambio de información sobre la presencia e impacto de las minas y municiones sin estallar, para establecer un canal de reporte con el programa de acción contra las minas y para desarrollar estrategias de reducción de riesgos. El enlace con las comunidades en actividades relativas a las minas tiene por objeto asegurar que las necesidades y prioridades de las comunidades ocupen un lugar central en las operaciones de planeación, ejecución y vigilancia de actividades relativas a las minas.

Nota: El enlace con las comunidades se basa en el intercambio de información y participación de las comunidades en la toma de decisiones (antes, durante y después del desminado) y en la fijación de prioridades. De esta manera se asegura que los programas de desminado sean inclusivos, se centren en los intereses de las comunidades y se logre la máxima participación de todos los sectores de la comunidad. Dicha participación incluye la planeación conjunta, ejecución, monitoreo y evaluación de los proyectos.

Nota: El enlace con las comunidades también incluye trabajar con las comunidades en el desarrollo de estrategias interinas de seguridad que promuevan cambios de comportamiento



individuales y comunitarios. Con ello se intenta reducir el impacto de las minas y municiones sin estallar sobre las personas y comunidades hasta que se elimine el peligro que éstas representan.

Desminador

Persona calificada para y empleada en las actividades de desminado en un sitio de trabajo de desminado.

Desminado

Desminado humanitario

Actividades conducentes a la eliminación de los peligros derivados de las minas y municiones sin estallar, éstas incluyen el estudio técnico, el levantamiento cartográfico, el desminado, la señalización de zonas minadas, la documentación posterior al desminado, el enlace con la comunidad en actividades relativas a las minas y la transferencia de terrenos despejados. El desminado puede ser realizado por distintos tipos de organizaciones como organizaciones no gubernamentales, empresas comerciales, equipos nacionales encargados de actividades relativas a las minas o unidades militares. El desminado puede ser de emergencia o con fines de desarrollo.

Nota: En las normas y guías internacionales (IMAS), la remoción de minas y municiones sin estallar es considerado tan sólo una parte del proceso de desminado.

Nota: En las normas y guías internacionales (IMAS), el desminado es considerado un componente de las actividades relativas a las minas.

Nota: En las normas y guías internacionales (IMAS), los términos desminado y desminado humanitario son intercambiables.

Accidente de desminado

Accidente que se produce en un sitio de trabajo de desminado relacionado con una mina o munición sin estallar (*véase* accidente provocado por una mina).

Incidente de desminado

Un incidente en un sitio de trabajo de desminado relacionado con una mina o munición sin estallar (*véase* incidente provocado por una mina).

Educación

Impartir o adquirir conocimiento en el tiempo (concientización o posesión de hechos, ideas, verdades o principios), actitud y prácticas a través de la enseñanza y aprendizaje.

Evaluación

Análisis de un resultado o serie de resultados con el fin de establecer la eficacia cuantitativa y cualitativa y la utilidad de programas electrónicos, componentes, **equipos** o sistemas, en el entorno en que habrán de utilizarse.

Nota: Definición que se utiliza en el contexto de la prueba y evaluación de equipo. Proceso por el que se intenta determinar de la forma más sistemática y objetiva posible el mérito o la utilidad de cada intervención.

Nota: La palabra “objetiva” indica la necesidad de llevar a cabo un análisis equilibrado, reconocer los sesgos y conciliar los puntos de vista de distintas personas (todos los interesados en los programas y afectados por éstos, incluidos los beneficiarios como principales interesados) utilizando diferentes fuentes y métodos.



Nota: Se considera que la evaluación tiene carácter estratégico.

Nota: Definición que se utiliza en relación con programas (Manual de Políticas y Procedimientos de Programas del UNICEF).

Artefacto Explosivo

Toda munición que contenga explosivos, materiales de fisión o fusión nuclear y agentes biológicos y químicos. Entre ellos figuran bombas y ojivas; misiles guiados y balísticos; municiones de artillería, morteros, cohetes y armas pequeñas; todas las minas, torpedos y cargas de profundidad; elementos pirotécnicos; racimos y dispensadores; dispositivos accionados por cartuchos y propelentes; dispositivos electro explosivos; dispositivos explosivos clandestinos e improvisados, y todos los elementos o componentes explosivos similares o conexos [AAP-6].

Eliminación de artefactos explosivos

La detección, identificación, evaluación, neutralización, recuperación y eliminación de artefactos explosivos. La eliminación de artefactos explosivos puede llevarse a cabo:

- a) como parte rutinaria de las operaciones de desminado, al descubrir una munición sin estallar.
- b) para eliminar municiones sin estallar halladas por fuera de la zona minada (puede tratarse de una sola munición sin estallar o de un gran número de municiones sin explotar dentro de un área específica).
- c) Para eliminar un artefacto explosivo que se ha vuelto peligroso por su deterioro, daño o intento de destrucción.

Remanentes de guerra

Artefactos Explosivos sin Estallar y Artefactos Explosivos Abandonados. (CCW Protocolo V).

Detonador

Dispositivo que inicia la reacción en cadena [AAP-6].

Evaluación General de las Actividades de Desminado

Proceso continuo por el que se obtiene un inventario exhaustivo de todos los lugares donde se ha reportado la existencia de, o se sospecha que están contaminadas por, minas y municiones sin estallar, las cantidades y los tipos de peligros de explosivos e información sobre las características del suelo, la vegetación y el clima del lugar, así como una evaluación de la magnitud e impacto del problema de las minas terrestres en las personas, la comunidad y el país.

Sistema de Información Geográfica (o geoespacial)

Conjunto organizado de equipo y programas de computadora, datos geográficos y personal designado para obtener, almacenar, actualizar, manejar, analizar y presentar eficientemente todo tipo de información sobre referencias geográficas.

Nota: El sistema de información geográfica permite al usuario ver de manera gráfica múltiples niveles de datos sobre la base de su distribución y asociación geográficas. El sistema incorpora poderosos instrumentos para analizar las relaciones existentes entre los diversos niveles de información.

Guía

Guía de aplicación de las Normas internacionales para las actividades relativas a las minas que proporciona normas generales, principios, asesoramiento e información.

Traspaso

Proceso por el que el beneficiario (generalmente la autoridad nacional responsable de las actividades relativas a las minas a nombre de la comunidad local o el usuario de la tierra) acepta la responsabilidad por la **zona desminada**. En ocasiones se utiliza el término “enajenación” para describir el cambio de propiedad de la tierra que acompaña al traspaso de la zona desminada.

Certificado de traspaso

Documentación utilizada para registrar el traspaso de la zona desminada.

Desminado humanitario

Véase **desminado** (en las guías y normas internacionales para las actividades relativas a las minas, los términos desminado y desminado humanitario son intercambiables).

14

Impacto

Grado de sufrimiento social y económico de una comunidad como consecuencia de los daños o del riesgo de daños provocados por minas, municiones sin estallar y zonas de peligro.

Nota: Los efectos son el resultado de:

- a) La existencia de peligros de minas y municiones sin estallar en la comunidad;
- b) Un riesgo inadmisibles asociado con la utilización de infraestructura tal como carreteras, mercados, etc.;
- c) Un riesgo inadmisibles asociado con actividades que representan un medio de vida, como las tierras agrícolas, las fuentes de agua, etc.;
- d) El número de víctimas de incidentes con minas y municiones sin estallar en los dos últimos años.

Estudio de Impacto

Véase **Estudio de Impacto de las Minas**

IMSMA

Sistema de Gestión de la Información para las actividades relativas a las minas

Nota: Este es el sistema de información preferido de las Naciones Unidas para la gestión de los datos básicos acerca de los programas sobre el terreno apoyados por las Naciones Unidas. El módulo de actividades sobre el terreno prevé la recolección de datos, el análisis de la información y la gestión de los proyectos y es utilizado por el personal de los centros de remoción de minas a nivel nacional y regional y por quienes ejecutan proyectos relativos a las minas, como las organizaciones de desminado.

Incidente

Suceso que da lugar a un **accidente** o que podría dar lugar a un accidente.



Normas Internacionales para las Actividades Relativas a las Minas (IMAS)

Documentos elaborados por las Naciones Unidas en nombre de la comunidad internacional con el objeto de mejorar la seguridad y eficacia de las **actividades relativas a las minas**, en los que se imparte orientación, se establecen principios y, en algunos casos, se definen los requisitos y las especificaciones internacionales.

Nota: Las Normas internacionales para las actividades relativas a las minas proporcionan un marco de referencia que insta y, en algunos casos, exige a los patrocinadores y directores de programas y proyectos de desminado a que alcancen y demuestren los niveles de efectividad y **seguridad** convenidos.

Nota: En las Normas internacionales para las actividades relativas a las minas se proporciona una terminología común y se recomiendan los formatos y las reglas para el tratamiento de datos que propicien el libre intercambio de información importante. Otros programas y proyectos se beneficiarán de ese intercambio de información, que ayudará a movilizar recursos, establecer prioridades para su asignación y administrarlos.

Informante clave

Personas que conocen relativamente bien las **zonas peligrosas** existentes en su comunidad y en los alrededores.

Nota: Los informantes clave pueden ser, entre otros, dirigentes comunitarios, individuos afectados por las minas, maestros de escuela y líderes religiosos.

Estudio de los Efectos de las Minas

Estudio de Impacto

Evaluación del **impacto** socioeconómico de la existencia real o presunta de **minas** y **municiones sin estallar** con el objeto de ayudar a planificar y priorizar programas y proyectos de **desminado**.

Reconocimiento de nivel 2

Término con que se hacía referencia anteriormente a un **reconocimiento detallado**.

Marcación

Colocación de un indicador o un conjunto de indicadores para delimitar un **peligro** o el perímetro de una **zona peligrosa**. Puede incluir la utilización de señales o marcas de pintura o la instalación de barreras físicas.

Mina

Munición destinada a ser colocada debajo, encima o cerca del suelo o de cualquier otra superficie de forma que la presencia, proximidad o contacto de una persona o vehículo provoque su detonación [MBT].

Accidente provocado por una mina

Accidente que se produce lejos del **sitio de trabajo de desminado** que entraña una **mina** o **munición sin estallar** (véase **accidente de desminado**).



Actividades relativas a las minas

Actividades que tienen por objeto reducir el **impacto** social, económico y ambiental de las minas y las municiones sin estallar.

Nota: Las actividades relativas a las minas no se limitan únicamente a la remoción física; comprenden también a personas y sociedades y se refieren a la manera en que éstas se ven afectadas por la presencia de minas. Su objetivo es reducir el riesgo de las minas terrestres hasta unos niveles que permitan vivir en condiciones de seguridad y disfrutar de un desarrollo económico, social y sanitario exento de las limitaciones que impone la presencia de minas, y satisfacer las necesidades de las víctimas. Las actividades relativas a las minas constan de cinco grupos complementarios de actividades:

- a) Educación sobre el riesgo de las minas;
- b) Desminado humanitario, es decir, reconocimiento, cartografía, señalización y, llegado el caso, remoción de minas y munición sin estallar;
- c) Asistencia a las víctimas, en particular su rehabilitación y reintegración;
- d) Destrucción de arsenales;
- e) Publicidad contra la utilización de minas antipersonal.

Nota: Para apoyar esos cinco componentes se necesitan otras actividades coadyuvantes, en particular la evaluación y la planificación, la movilización de recursos y la fijación de sus prioridades, la gestión de la información, el perfeccionamiento de las calificaciones profesionales y la formación del personal directivo, la gestión de la calidad y el empleo de un equipo eficaz, adecuado y seguro.

Centro de Remoción de Minas (MAC)

Centro de Coordinación de Acción contra las Minas (MACC)

Organización que imparte capacitación para divulgar los riesgos que entrañan las minas, lleva a cabo tareas de reconocimiento de las zonas minadas, recopila y centraliza los datos pertinentes y coordina los planes (de actividades relativas a las minas) locales con las actividades de los organismos externos, de las organizaciones no gubernamentales interesadas y del personal local de remoción. [Boletín de Terminología No. 349 de las Naciones Unidas]. En relación con los programas nacionales de acción contra las minas, el Centro suele hacer las veces de departamento operativo de la autoridad nacional encargada de las actividades relativas a las minas.

Centro de Coordinación de Acción contra las Minas (MACC)

Véase **Centro de Remoción de Minas (MAC)**

Organización de acción contra las minas

Se refiere a cualquier organización (gubernamental, no gubernamental o comercial) responsable de implementar los proyectos o tareas relativos a las minas. La organización de acción contra las minas puede ser el contratista principal, subcontratista, consultor o agente.

Sensibilización sobre las minas

Véase **Educación en el Riesgo de las Minas (ERM)**

Remoción de minas

Remoción de **minas** y **munición sin estallar** de una **zona determinada** de conformidad con normas preestablecidas.

Perro detector de minas

Perro adiestrado y empleado para detectar **minas**, **munición sin estallar** y otros artefactos **explosivos**.

Libre de minas

Término aplicado al área certificada como desminada hasta una profundidad específica. También se aplica al país o área que no ha tenido problemas de contaminación por minas.

Incidente provocado por una mina

Incidente que se produce lejos del emplazamiento de desminado y entraña un peligro de **minas** o **munición sin estallar** (*véase incidente de desminado*).

Riesgo de minas

La probabilidad y severidad de daño físico a las personas, propiedades o medio ambiente causado por la **detonación** no intencional de minas o municiones sin estallar. [Adaptado de la guía ISO 51:1999 (E)].

Educación en el Riesgo de las Minas (ERM)

Actividades encaminadas a reducir el riesgo de daños por minas y municiones sin estallar mediante la sensibilización y promoción de cambios de comportamiento que incluyen la **difusión de información pública**, **educación** y capacitación, y **enlace con la comunidad en actividades relativas a las minas**.

Reducción del riesgo de minas

Todas aquellas actividades que reducen la probabilidad y/o severidad del daño físico a las personas, propiedades o medio ambiente. [Adaptado de la Guía ISO 51:1999 (E)]. Se puede reducir el riesgo de las minas a través de medidas físicas tales como el desminado, cercamiento o señalización o a través de cambios de comportamiento resultantes de la educación en el riesgo de las minas (ERM).

Señales de peligro de minas

Una señal que se coloca para alertar a la población de la presencia de **minas** dentro del marco de un **sistema de señalización**.

Amenaza de minas

Amenaza de minas y munición sin estallar

Indicación de los **daños** posibles que pueden causar las minas y la munición sin estallar en una zona determinada en función de su número, tipo, disposición y detectabilidad.

Zona minada

Zona que entraña un peligro por la presencia, presunta o confirmada, de minas [MBT].

Campo de minas

Superficie de terreno que contiene minas, hayan o no sido sembradas siguiendo un patrón determinado [AAP-6].

Monitoreo

En el contexto de la **acción contra las minas**, este término se refiere a ... la observación autorizada, inspección o evaluación por parte de personal calificado de los emplazamientos, sitios de trabajo, equipos, actividades, procesos o procedimientos y documentación sin que éste asuma responsabilidad alguna por los hechos monitoreados. Generalmente, se realiza para verificar la observancia de los compromisos, los procedimientos o las prácticas establecidas y suele incluir actividades de registro y notificación.

En el contexto de la **educación sobre el peligro de las minas**, el término se refiere ... al proceso de medición o rastreo de las actividades en curso e incluye:

- a) La medición del progreso realizado en relación con el plan de ejecución de una intervención (programas, proyectos, actividades, estrategias, normas y objetivos específicos);
- b) La medición del cambio, en caso que éste se produzca, en una circunstancia o conjunto de circunstancias (por ejemplo, los cambios en la situación de la infancia y la mujer o los cambios sobrevenidos en un contexto nacional más amplio);
- c) La definición del Manual de política y programación del UNICEF.

Organismo de Monitoreo

Organización responsable de la administración y ejecución del sistema nacional de supervisión, que suele depender de la autoridad nacional encargada de las actividades relativas a las minas.

Organización de ERM

Toda organización sea gubernamental, no gubernamental o de la sociedad civil (tal como grupos de mujeres, jóvenes, la cruz roja y de la media luna roja empresa o personal militar (incluyendo las fuerzas del mantenimiento de la paz), encargadas de ejecutar proyectos o tareas de educación en el riesgo de las minas ERM. La organización ERM puede ser un contratista principal, subcontratista, consultor o agente. El término “sub-unidad ERM” se refiere a un elemento de una organización, como quiera que éste se llame, acreditada para llevar a cabo una o más actividades ERM prescritas tal como un proyecto de información pública, un proyecto de educación desde la escuela o evaluación de un proyecto de enlace con la comunidad relativo a las minas.

Asociado a la ERM

Una institución o agente perteneciente a la comunidad afectada por minas que esta en capacidad de trabajar con una organización de ERM en la facilitación, establecimiento o ejecución de un proyecto de ERM.

Munición

Dispositivo completo con una carga de explosivos, propulsantes, medios pirotécnicos, mixto fulminante o material nuclear, biológico o químico para su uso en operaciones militares, **demoliciones** incluidas [AAP-6].

Nota: En su acepción común, las municiones (plural) pueden ser armas militares, munición propiamente dicha y equipo.



Autoridad encargada de las actividades relativas a las minas

Los departamentos, **organizaciones** o instituciones de gobierno que son responsables, en cada uno de los países afectados, de la reglamentación, gestión y coordinación de las actividades relativas a las minas.

Nota: En la mayoría de los casos, el **centro nacional de remoción de minas** o su equivalente hará las veces de autoridad nacional encargada de las actividades relativas a las minas o actuará en su nombre.

Nota: En ciertas situaciones y en determinados momentos, puede resultar conveniente y necesario que las Naciones Unidas, o cualquier otro organismo internacional reconocido, asuma parcial o totalmente las obligaciones propias de una autoridad nacional encargada de las actividades relativas a las minas y desempeñe algunas de sus funciones o la totalidad de ellas.

Equipo de protección personal

Equipo o vestimenta diseñado para brindar protección a los trabajadores contra uno o varios de los riesgos que su profesión entraña para la salud o la seguridad.

Política

Define el objetivo y las metas de una organización y estipula las reglas, normas y principios de acción que rigen la manera en que la organización se propone alcanzar esos objetivos.

Nota: La política varía en función de la orientación estratégica y la experiencia práctica. A su vez, influye en la manera en que se formulan los planes y se movilizan y aprovechan los recursos. La política es preceptiva y su cumplimiento se presupone o, al menos, se alienta.

Inspección posminado

*En el contexto del **desminado humanitario**, este término se refiere al ...* proceso de medición, examen, prueba o comparación por otros métodos de una muestra de las **tierras desminadas** contra los requisitos de **remoción de minas**.

Prueba preliminar

Proceso que se realiza al inicio de un reconocimiento para convalidar la claridad e idoneidad del instrumento seleccionado para ese fin.

Sondeo

Procedimiento utilizado en el proceso de desminado mediante el cual se sondea el suelo para detectar la presencia de minas y municiones sin estallar debajo de la superficie (*Véase socavón*).

Programa

Un grupo de proyectos o actividades administrados de manera coordinada, con el objeto de lograr beneficios que no serían posibles si los proyectos/contratos fuesen administrados independientemente.

Proyecto

Empresa para la que hay que organizar recursos humanos, materiales y financieros con el objeto de emprender un trabajo de cierto alcance, de ciertas especificaciones, dentro de ciertos límites de tiempo y costos, para alcanzar un cambio benéfico definido en objetivos cuantitativos y cualitativos.



Administración del Proyecto

Proceso mediante el que se lleva el proyecto a buen término.

Educación Pública

Proceso destinado a crear más conciencia acerca de la amenaza que constituyen las **minas** y las **municiones sin estallar** mediante información pública y sistemas de enseñanza formal o no formal.

Nota: La educación pública es una forma de movilización masiva mediante la cual se difunde información sobre minas y municiones sin estallar. Se puede impartir en la forma de un curso formal o no formal y utilizar técnicas propias de los medios de difusión.

Nota: En caso de emergencia, debido a limitaciones y la falta de información disponible se trata del medio más práctico para comunicar información sobre seguridad. En otras situaciones puede reforzar el **enlace con la comunidad**.

Difusión de información pública

Información sobre minas y municiones sin estallar utilizada para notificar o actualizar a la población. Dicha información puede tratar aspectos específicos tal como la observancia de la legislación sobre la prohibición de las minas o ser utilizada para lograr apoyo público en favor del programa relativo a las minas. Dichos proyectos generalmente incluyen mensajes de reducción del peligro y también pueden ser utilizados para reflejar la política relativa a las minas

Aseguramiento de Calidad

Elemento de la gestión de calidad consistente en generar confianza en que se cumplirán los requisitos de calidad [ISO 9000:2000].

Nota: En el desminado humanitario, el objetivo del aseguramiento de la calidad consiste en confirmar que las prácticas de gestión y los procedimientos operacionales en materia de desminado son apropiados y cumplirán el requisito previsto de manera segura, eficaz y eficiente. El aseguramiento de calidad interno estará a cargo de las propias organizaciones de desminado, pero un organismo de monitoreo externo también deberá realizar inspecciones externas.

Control de Calidad

Parte de la gestión de la calidad que se ocupa del cumplimiento de los requisitos de calidad [ISO 9000:2000].

Nota: El control de calidad se refiere a la inspección de un producto terminado. En el caso del desminado humanitario, el “producto” es un terreno desminado seguro.

Gestión de Calidad

Conjunto de actividades coordinadas para dirigir y controlar una organización desde el punto de vista de la calidad [ISO 9000:2000].

Muestreo Aleatorio

Selección de muestras mediante un proceso en que cada uno de los elementos tiene la misma probabilidad de ser seleccionado. Se utiliza como objetivo o medio imparcial para seleccionar áreas con el fin de realizar pruebas.

Investigación

Indagación, examen y experimentación sistemáticos para determinar hechos y principios.

Riesgo Residual

En el contexto del desminado humanitario, el término se refiere a ... el riesgo que subsiste después de haber hecho todo lo que sea razonable para remover o destruir todas las minas o eliminar todos los riesgos que plantean todas las municiones sin estallar en una superficie establecida a una profundidad establecida [Variación de ISO Guide 51:1999].

Riesgo

Combinación de la probabilidad de que ocurra un daño y la gravedad de ese daño [ISO Guide 51:1999 (E)].

Evaluación del Riesgo

Proceso general que incluye un análisis del riesgo y una evaluación del riesgo [ISO Guide 51:1999 (E)].

Reducción del Riesgo

Medidas para reducir la probabilidad de que ocurra un riesgo determinado o las consecuencias negativas que éste entraña, o ambas cosas.

Profundidad especificada

En el contexto del desminado humanitario, el término se refiere a ... la profundidad de una zona especificada para la que se ha contratado o autorizado la eliminación de los peligros de minas y municiones sin estallar, determinada por la autoridad nacional de actividades relativas a las minas o una organización en su nombre.

Norma

Una norma es un acuerdo documentado que contiene especificaciones técnicas u otros criterios precisos para ser utilizados consistentemente como reglas, guías, definiciones o características a fin de que los materiales, productos, procesos y servicios sean aptos para el fin a que están destinados.

Nota: Las normas tienen como objetivo aumentar la seguridad y la eficiencia de las actividades relativas a las minas promoviendo procedimientos y prácticas preferidos tanto en la sede como en el terreno. Para que sean eficaces, las normas deben ser definibles, medibles, cumplibles y verificables.

Procedimiento Operativo Estándar Instrucciones Operativas Permanentes

Instrucciones que definen el método preferido o vigente para realizar una tarea o actividad operacional.

Nota: Su finalidad es promover grados de disciplina, uniformidad, coherencia e identidad que puedan medirse y reconocerse en una organización, con miras a aumentar la eficacia y la seguridad operacionales. Los procedimientos deben tener en cuenta los requisitos y las circunstancias locales.

Normas

Requisitos, especificaciones u otros criterios precisos que deben utilizarse sistemáticamente a fin de que los materiales, productos, procesos y servicios sean aptos para el fin a que estén destinados.

Nota: El objetivo de las normas para las actividades relativas a las minas es aumentar la seguridad y la eficiencia en las actividades relativas a las minas promoviendo prácticas y procedimientos preferidos en la sede y en el terreno.

Procedimiento Operativo Estándar

Véase **Instrucciones permanentes**

Arsenales

En el contexto de la acción contra las minas, el término se refiere a Un gran arsenal de artefactos explosivos

Destrucción de arsenales

Procedimiento de destrucción física para lograr una reducción continua de las reservas nacionales

Submunición

Cualquier munición que, para efectuar su tarea, se separa de una munición madre [AAP-6].

Las minas o municiones que forman parte de una bomba en racimo, los casquillos de artillería o la carga útil de los misiles.

Sobreviviente (de minas / municiones sin estallar)

Persona o personas que han sufrido lesiones físicas, emocionales o Psicológicas o pérdidas económicas o la violación de sus derechos fundamentales como consecuencia de acciones u omisiones relacionadas con el uso de una mina o munición sin estallar.

El término sobreviviente o víctima incluye las personas afectadas directamente y sus familias y las comunidades afectadas por minas y municiones sin estallar.

Asistencia a sobrevivientes

Véase **asistencia a víctimas**

Reconocimiento detallado

Antes denominado estudio de nivel 2.

Investigación topográfica y técnica detallada de zonas en las que se sabe o se sospecha que hay minas, determinadas durante la etapa de planificación. Estas zonas pueden haber sido determinadas durante la evaluación general de las actividades relativas a las minas o haber sido designadas de otra manera.

Municiones sin estallar

Municiones explosivas que han sido cebadas, fusionadas, armadas o preparadas de otra manera para ser utilizadas. Pueden haber sido disparadas, dejadas caer, lanzadas o proyectadas, pero no han explotado debido a un mal funcionamiento o a su diseño, o por cualquier otro motivo.



Servicio de las Naciones Unidas de Actividades relativas a las Minas (UNMAS)

Entidad del sistema de las Naciones Unidas encargada de todas las actividades relativas a las minas.

Nota: El Servicio de las Naciones Unidas de Actividades relativas a las Minas es la oficina de la Secretaría de las Naciones Unidas responsable ante la comunidad internacional de la elaboración y el mantenimiento de las normas internacionales sobre las actividades relativas a las minas.

Nota: El UNICEF es la entidad encargada de la educación sobre el riesgo de las minas, dentro de los parámetros de la responsabilidad general del Servicio de las Naciones Unidas de Actividades relativas a las Minas.

Víctima

Persona que ha sufrido lesiones como consecuencia de un accidente provocado por una mina o munición sin estallar.

Nota: En el contexto de la asistencia a las víctimas, el término víctima podría incluir a los familiares a cargo de las personas que han sufrido accidentes causados por las minas, de ahí que tenga un significado más amplio que sobreviviente

Asistencia a Víctimas

Se refiere a toda la ayuda, socorro, consuelo y apoyo proporcionados a las víctimas (incluidos los sobrevivientes) con el objetivo de reducir las complicaciones médicas y psicológicas inmediatas y a largo plazo causadas por su trauma.

Desminado de poblaciones

Remoción de minas y/o municiones sin estallar y señalización de áreas peligrosas, llevado a cabo normalmente por los habitantes locales, por cuenta propia o en nombre de su comunidad inmediata. Descrita frecuentemente como una *iniciativa de autoayuda o desminado espontáneo* y el desminado de poblaciones generalmente esta por fuera, o es una actividad paralela de nuevas estructuras formales de actividades relativas a las minas, tales como el *desminado* llevado a cabo por militares o *desminado humanitario* con el apoyo de Naciones Unidas, organizaciones no gubernamentales internacionales y nacionales, la empresa privada y el gobierno, entre otros.





2. Glosario de Siglas

AMAC	Area mine action centre Centro de remoción de minas regional
AO	Abandoned Ordnance Artefacto Abandonado
AXO	Abandoned Explosive Ordnance Artefacto Explosivo Abandonado
BHMAC	Bosnia Herzegovina Mine Action Centre Centro de remoción de minas de Bosnia Herzegovina
CBMRE	Community-based mine risk education Educación en el riesgo de las minas comunitaria
CBMRR	Community-based mine risk reduction Reducción del riesgo de las minas por la comunidad
CBO	Community-based organization Organización ciudadana
CCW	Convention on Certain Conventional Weapons Convención sobre ciertas armas convencionales
CDC	Centers for Disease Control Centro para el Control de Enfermedades
CLT	Community liaison team Grupo de enlace con la comunidad
CMAA	Cambodian Mine Action Centre Victim Assistance Authority Autoridad de Remoción de Minas y Asistencia a Víctimas de Camboya
CMAC	Cambodian Mine Action Centre Centro de Remoción de Minas de Camboya
DCA	Danish Church Aid Ayuda de la Iglesia Danesa
DDC	Danish Demining Group Grupo de Desminado Danés



DPKO	Department of Peace-keeping Operations (United Nations) Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz (Naciones Unidas)
EOD	Explosive ordnance disposal Eliminación de Artefactos Explosivos
EQUIP	Educational Quality Improvement Plan Plan de Mejoramiento de la Calidad de la Educación
ERW	Explosive remnants of war Remanentes de Guerra
FGD	Focus group discussion Reunión de Grupo Focal
GICHD	Geneva International Centre for Humanitarian Demining Centro Internacional de Desminado Humanitario de Ginebra
GIS	Geographic Information System Sistema de Información Geográfica
GPS	Global Positioning System Sistema de Posicionamiento Global
HALO	Hazardous Area life-Support Organization
HI	Handicap International
IDP	Internally Displaced Person Desplazados, los
IEP	Improvised explosive device Artefacto Explosivo Improvisado
ILO	International Labor Organization Organización Internacional del Trabajo
IMAS	International Mine Action Standards Normas internacionales para las actividades relativas a las minas
IMSMA	Information Management System for Mine Action Sistema de Gestión de la Información para Actividades Relativas a las Minas
KAP	Knowledge, Attitudes, Practices Conocimiento, Actitudes y Prácticas
KAPB	Knowledge, Attitudes, Practices and Beliefs (or Behavior) Conocimiento, Actitudes y Prácticas y Creencias (o Comportamientos)
LFA	Logical framework analysis

LSP	Landmine and ERW Safety Project Proyecto de Seguridad de Minas y Remanentes de Guerra
MAC	Mine Action Centre Centro de Remoción de Minas
MACG	Mine Action Consultative Group (Afghanistan) Grupo Consultivo Anti Minas (Afganistán)
MAG	Mines Advisory Group Grupo Asesor Anti Minas
MAPA	Mine Action Program for Afghanistan Programa de Acción Anti Minas para Afganistán
MoU	Memorandum of Understanding Memorando de Entendimiento
MoEYS	Ministry of Education Youth and Sports (Cambodia) Ministerio de Educación, Juventudes y Deportes (Camboya)
MRE	Mine Risk Education Educación en el Riesgo de las Minas
MREC	Mine Risk Education for Children (Cambodia) Educación en el Riesgo de las Minas para la Infancia (Cambo- dia)
MREWG	Mine Risk Education Working Group Grupo de Trabajo de Educación en el Riesgo de las Minas
NGO	Non Governmental Organization Organización No Gubernamental
NMAA	National Mine Action Authority Autoridad nacional encargada de las actividades relativas a las minas
NPA	Norwegian People's Aid Ayuda del Pueblo Noruego
ORSA	Office of Rehabilitation and Social Affairs (Ethiopia) Oficina de Rehabilitación y Asuntos Sociales (Etiopia)
PLA	Participatory learning and action Aprendizaje y acción participativo
PRA	Participatory rapid appraisal Evaluación rápida participativa
PIO	International Peace Research Institute Instituto Internacional de Investigación de la Paz
RaDo	Relief and Development Organization Organización de Ayuda y Desarrollo
RBM	Results-based management Gestión basada en resultados



RTF	Rehabilitation task force Grupo de Trabajo de Rehabilitación
SAC	Survey action centre Centro de Acción de Inspección
SOP	Standard Operating Procedure Procedimientos Operativos Estándar
ToT	Training of Trainers Capacitación de Capacitadores
UK	United Kingdom Reino Unido
UN	United Nations Naciones Unidas
UNDP	United Nations Development Program Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo
UNDSS	United Nations Department of Safety and Security Departamento de Seguridad de Naciones Unidas
UNHCR	United Nations High Commissioner for Refugees Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Refugiados
UNOPS	United Nations Office of Project Services Oficina de Naciones Unidas de Servicios de Proyectos
US	United States of America Estados Unidos de América
USAID	United States Agency for International Development Agencia para el Desarrollo Internacional de Estados Unidos
UXO	Unexploded ordnance Munición sin estallar
VVAF	Vietnam Veterans of America Foundation Fundación de Veteranos de Vietnam de América
WFP	World Food Program Programa Alimentario Mundial
WG	Working group Grupo de Trabajo
WHO	World Health Organization Organización Mundial de la Salud



3. Recursos para proyectos y programas de ERM

Bibliografía

Recursos Generales

Baxter, P., J. Fisher y G Retamal (1997)

Mine-Awareness Education, International Bureau of Education /UNESCO, Ginebra, Julio (Traducido al Francés y Español)

Bottomley, R. (2003)

Crossing the Divide: Landmines, Villagers and Organizations, PRIO AMAC, Oslo.

Brennan, P. (1996)

The Aims and Effectiveness of Mine Awareness Programmes, Mines Advisory Group, Iraq del Norte, Diciembre

Cantini, P. (2004)

Mine Awareness Education Programme for the Afghan Refugees in Pakistan, Informe de INTERSOS, Unidad de Acción contra las Minas, Roma

_____ (2004)

Return and Reintegration Assistance for Iraqi refugees to Southern Iraq for UNHCR 2003-2004 Informe de INTERSOS, Unidad de Acción contra las Minas, Roma

Child-to-Child Trust (2005)

Child-to-Child, Folleto de Educación en el Riesgo de las Minas, Child-to-Child Trust, Londres

Centro Internacional de Desminado Humanitario de Ginebra (2005)

An Evaluation of the Mine Risk Education Programme in Ethiopia, Informe Final, GICHD, Ginebra

_____ (2004)

A Guide to Mine Action, GICHD, Ginebra

_____ (2002)

The Role of Mine Action in Victim Assistance, GICHD, Ginebra, Julio.

- Grant, T. (1997)
Mine Awareness in Mozambique and Angola, Informe para UNICEF, Maputo, Abril.
- Handicap International (2002)
Tools for MRE in Mozambique and in the East of Ethiopia, Capitalization, HI, Lyon.
- _____ (2001)
Mine Risk Education Implementation Guide, HI, Lyon.
- Harpviken, K.B. y A. Millard (2001)
Community Studies in Practice: Implementing a New Approach to Landmine Impact Assessment with Illustrations from Mozambique, PRIO, Oslo
- ICBL (International Campaign to Ban Landmines) (2004)
Landmine Monitor Report 2004: Toward a Mine-Free World, Human Rights Watch, Washington DC.
- _____ (2005)
Landmine Monitor Report 2005: Toward a Mine-Free World, Mines Action Canada, Ottawa, Canadá.
- Comité Internacional de la Cruz Roja (1996)
Mine Awareness Officers' Training Manual, ICRC, Bosnia y Herzegovina, Julio.
- Landmine Action (2004)
Protecting Civilians from Explosive Remnants of War, A Guide to Providing Warnings under CCW Protocol V, Landmine Action, Londres
- Nelke, C. (1997)
A Review of the Mines Awareness Programme in the Three Yemeni Governorates, Aden, Lahej and Abyan, Radda Barnen, Yemen, Febrero
- Save the Children Sweden (2000)
Mines-Beware! Starting to Teach Children Safe Behaviour, Save the Children Sweden, Estocolmo
- _____ (1998)
Mine Awareness for Children: A Discussion of Good Practice, Save the Children Sweden, Estocolmo
- UNICEF (2002)
United Nations Resource and Training Manuals for Mine Awareness Program Managers and Community Facilitators, UNICEF, Nueva York
- _____ (1997)
A Child Rights Guide to the 1996 Mines Protocol, Oficina de Programas de Emergencia, UNICEF, Nueva York
- _____ (1993)
Clearing the Minefields: A step toward peace, UNICEF, EL Salvador, Febrero
- _____ (sin fecha)
PAM: Mine Awareness Project, UNICEF, EL Salvador
- Naciones Unidas (2005)

Mine Action and Effective Coordination: The United Nations Inter-Agency Policy, Naciones Unidas, Nueva York

_____ (2005)

Landmine & ERW Safety Handbook, Naciones Unidas, Nueva York (Traducido al árabe, dari/farsi, francés, portugués, ruso y español)

_____ (2003)

Mine Action and Effective Coordination: the United Nations Policy, Sectoral Policy: the Scope of Action of Mine Action Centres and Organizations in Victim Assistance, UNMAS, Nueva York, mayo

_____ (1999)

International Guidelines for Landmine and Unexploded Ordnance Awareness Education, UNICEF, Nueva York

Departamento de Salud y Servicios Humanos de EE.UU (2003)

Making Health Communication Programs Work, Instituto Nacional de la Salud, Instituto Nacional de Cáncer, EE.UU.

Veble, E. (2004)

DanChurchAid Experience with Mine Risk Education Activities in Kibondo Refugee Camps, Western Tanzania for Burundian refugees, Summary Report, DCA, Copenhagen.

Evaluación y Planeación

Durfee, W. y T. Chase (2003)

Brief tutorial on Gantt charts, Universidad de Minesota, EE.UU.

Gosling, L. y M. Edwards

Toolkits: A Practical Guide Monitoring, Evaluation and Impact Assessment, Save the Children, Londres

Lwanga, S.K. y S. Lemeshow (1991)

Sample size determination in health studies: A practical manual, Organización Mundial de la Salud, Ginebra

Nichols, P. (1991)

Social Survey Methods: A Fieldguide for Development Workers, Oxfam Development Guidelines No. 6, Oxfam, Oxford

Pretty, J.N., J Thompson y I. Scoones (1995)

Participatory Learning and Action: A Trainer's Guide, International Institute for Environment and Development, Londres. 1995.

Rennie, J.K. y N.C. Singh (1995)

Participatory Research for Sustainable Livelihoods: A Guide for Field Projects on Adaptive Strategies, International Institute for Sustainable Development, Winnipeg.

Theis, J. y H. Grady (1991)

Participatory rural appraisal for community development: a training manual based on experiences in the Middle East and North Africa, IIED, Londres

Comunicación

Adam, G. y N. Harford (1999)

Radio and HIV/AIDS: Making a Difference, A guide for radio practitioners, health workers and donors, Media Action International / UNAIDS, Ginebra.

E Fossard, E. (1997)

How to Write a Radio Serial Drama for Social Development: A Script-writer's Manual Center for Communications Programs, School of Public Health, John Hopkins University, EE.UU.

GICHD (2004)

A Guide to Communication in Mine Risk Education Programmes, GICHD, Ginebra

_____ (2002)

Communication in Mine Awareness Programmes, GICHD, Ginebra

Mody, B. (1991)

Designing Messages for Development Communications: An Audience Participation-based Approach, Sage Publications, London/Delhi

UNICEF (1999)

A Manual on Communication for Water Supply and Environmental Sanitation Programmes, Technical Guidelines Series No. 7, UNICEF Programme Division, Nueva York, disponible en www.unicef.org

UNICEF & OMS

Communication Handbook for Polio Eradication and Routine EPI, UNICEF, disponible en www.unicef.org

Williams, G. (1989)

All for Health, A Resource Book for Facts for Life, UNICEF, Nueva York

Enlace con la comunidad

Adopt a Minefield (sin fecha)

Advocacy against the Use of Anti-Personnel Landmines, Londres, R.U, disponible en: www.landmines.org.uk/276.

Bottomley, R. (2001)

Spontaneous Demining Initiatives – Final Study Report, Mine Clearance by Villagers in Rural Cambodia, Handicap International Blegium, Phnom Penh, Cambodia.

Centro Internaional para el Desminado Humanitario de Ginebra (sin fecha)

IMSMA overview, GICHD, Ginebra, Suiza, disponible en www.gichd.ch/imsma

Hargeisa Voluntary Youth Centre Committee (sin fecha)

About HAVOYOCO, Hargeisa Voluntary youth Centre Committee, Somalialand, disponible en: havoyoco.8k.com/about.html.

Hubert, D (2001)

The Land Mine Ban: A Case Study in Humanitarian Advocacy; Occasional Paper No. 42, The Thomas J. Watson Junior Institute for International Studies, Providence, USA, disponible en: hwproject.tufts.edu/pdf/sr36.pdf.

Lowrie, J. (sin fecha)

Project: Sustained Livelihood Improvement and Self-Advocacy Project for 800 Most Disadvantaged Victims and Families of Landmines in Kampong Chhnang Province 2004, Landmine Disability Support (LMDS), Cambodia, disponible en: www.mineaction.org/countries/_projects.cfm?pro_ID=1273&country_id=.

UNIFEM (Fondo de Desarrollo de Naciones Unidas para la Mujer) (sin fecha)
A Portrayal of Women, Peace and Security, UNIFEM; Nueva York, disponible en: www.womenwarpeace.org/issues/landmines/landmines.htm.

US Agency for International Development (USAID) (2003)
Angola Field Report, Bureau for Democracy, Conflict and Humanitarian Assistance. Office of Transition Initiatives (OTI), Washington DC, disponible en: www.usaid.gov/our_work/cross-cutting_programs/transition_initiatives/country/angola/rpt1103.html.

Organización Mundial de la Salud
Proposed Strategic Framework For Planning Integrated Mine Victim Assistance Programmes, Organización Mundial de la Salud, Ginebra, Suiza, disponible en: www.mineaction.org/pdf%20file/WHO%20Strategic%20Framework%20for%20Mine%20Victim%20Assistance%20Programmes.htm.

World Vision (2004)
Action Network Group 'How To' Manual. World Vision, Melbourne, disponible en: www.worldvision.com.au/webwriter/advocacy_documents.

Coordinación

Bennett, J. (1997)
NGO Coordination at Field Level, A Handbook, Intrac/ICVA, Oxford.
_____ (1995)
Meeting Needs: NGO Coordination in Practice, Earthscan, Londres.

Chambers, R. (2002)
Participatory workshops: a sourcebook of 21 sets of ideas & activities, Earthscan, Londres.

Yeung, R. (2002)
Making Workshops Work, How to Books, Oxford.

Monitoreo y evaluación

Bell, S. y S. Morse (1999)
Sustainability Indicators – Measuring the Immeasurable, Earthscan Publications.

Burnet Institute (2001)
Community Landmine/UXO Awareness Education in Cambodia: A Guide to Using Participatory Approaches to Plan, Monitor and Evaluate Mine UXO Risk Reduction Education, Burnet Institute, Melbourne

Feuerstein, M. T. (1987)
Partners in Evaluation, Macmillan Education, UK.

International Institute for Environment and Development (IIED) (1998)
Participatory Monitoring and Evaluation, Participatory Learning and Action Notes No. 31, IIED, Londres

MAG (2005)

Monitoring mine risk education in Iraq, Module 3: Basic Principles for Monitoring Mine Risk Education in Iraq, sinpublicar, MAG, Amman, Octubre

Roche, C. (1999)

Impact Assessment for Development Agencies – Learning to Value Change, Oxfam, Reino Unido

Rubin, F. (1995)

A Basic Guide to Evaluation for Development Workers, Oxfam, Oxford, Reino Unido

Robinson, M. y N. Thin (1993)

Project Evaluation – A Guide for NGOs, Overseas Development Administration, Reino Unido

Save the Children (1995)

Toolkits – A Practical Guide to Assessment, Monitoring, Review and Evaluation, Save the Children UK

UNAIDS (2002)

National AIDS Councils: Monitoring and Evaluation Operations Manual, UNAIDS, Ginebra

Oficina de Evaluaciones del PNUD (2002)

Handbook on Monitoring and Evaluating for Results, PNUD, Nueva York

UNFPA (2004)

Programme Manager's Planning Monitoring & Evaluation Toolkit, Tool Number 1: Glossary of Planning, Monitoring & Evaluation Terms, Division of Oversight Services, UNFPA, Nueva York

Sitios en la Internet con recursos de ERM

Child-to-Child Trust

www.child-to-child.org

E-MINE (Electronic Mine Information Network – Red Electrónica de Información sobre Minas)

www.mineaction.org

Federation of American Scientists (detalles sobre los sistemas de armas y sus usos)

www.fas.org

GICHD

www.gichd.ch

Handicap International

www.handicap-international.org

ICBL (International Campaign to Ban Landmines – Campaña Internacional para la Prohibición de las Minas Antipersonal)

www.icbl.org

IMAS (International Mine Action Standards – Normas Internacionales para las actividades relativas a las minas)

www.mineactionstandards.org

Landmine Monitor

www.icbl.org/lm

MAIC (Mine Action Information Centre – Centro de Información de Minas – de la Universidad de James Madison, EE.UU.)

www.hdic.jmu.edu

Mines Advisory Group (MAG)

www.mag.org.uk

Save the Children Sweden

www.childrightsbookshop.org

UNICEF

www.unicef.org/emerg/index_landmines.html

El Grupo de Discusión de la Educación en el Riesgo de las Minas es una red de educadores del riesgo de las minas dispersos por todo el mundo que intercambian información y dialogan sobre la ERM a través de la Internet. Generalmente organizan unas dos o tres reuniones al año del Comité Permanente Intersesional y reuniones de los Estados Partes de la Convención para la Prohibición de las Minas Antipersonal. Para volverse miembro del grupo contactar a UNICEF en la siguiente dirección electrónica: landmines@unicef.org.



4. Organizaciones dedicadas al fortalecimiento institucional y a apoyar la coordinación

4.1 Agencias de Naciones Unidas

4.1.1 UNMAS

UNMAS es una división del Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, y es el punto focal para las actividades relativas a las minas dentro del Sistema de Naciones Unidas. Busca asegurar una respuesta efectiva, pro-activa y coordinada a la contaminación por minas mediante la colaboración con los departamentos, agencias, fondos y programas de Naciones Unidas.

UNMAS preside el Grupo de Coordinación Inter-Agencial en la acción contra las minas (IACG-MA) y el Comité de Dirección de la Acción Anti Minas a nivel operativo, actúa como la secretaria de ambos organismos y coordina la preparación del Informe del Secretario General a la Asamblea General sobre la ayuda en las actividades relativas a las minas y representa a la Secretaría de Naciones Unidas en las deliberaciones de la Asamblea General sobre este tema.

Coordina la ayuda de Naciones Unidas al Comité Permanente de la Convención de Prohibición de las Minas Antipersonales y las reuniones de la Convención sobre Ciertas Armas Convencionales. Coordina las misiones inter-institucionales de monitoreo de amenazas y evaluación. UNMAS coordina el desarrollo y monitoreo de todos los documentos de política y estrategias de acción contra las minas, UNMAS también se asegura que todas las preocupaciones relacionadas con las minas sean planteadas y abordadas en los Foros pertinentes de Naciones Unidas.

En todo programa administrado por Naciones Unidas, UNMAS coordina la planeación de la transferencia de la responsabilidad de la administración del programa a las autoridades nacionales. En colaboración con otros miembros del equipo de acción contra las minas, UNMAS asesora a gobiernos nacionales y locales en el desarrollo de instituciones y legislación anti minas y ayuda a desarrollar planes de fortalecimiento institucional¹.

4.1.2 PNUD

El Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo ofrece un apoyo exhaustivo a los programas de acción contra las minas en toda la gama de actividades relativas a las minas,



por solicitud del Estado afectado por las minas. A través de sus oficinas de país y del Grupo de Acción Contra las Minas de su Oficina de Prevención de Crisis y Recuperación de la sede central, el PNUD ayuda a los países afectados por minas a constituir o a fortalecer los programas de acción contra las minas nacionales o locales para que estos aborden todos los aspectos de las actividades relativas a las minas.

Las Oficinas de País del PNUD coordinan el trabajo anti minas y apoyan los esfuerzos de coordinación de la comunidad de acción contra las minas y del desarrollo en un contexto más amplio a nivel del país de conformidad con los arreglos previstos en la política de Naciones Unidas para el 2005. El Grupo de Acción contra las Minas del PNUD coordina todas las actividades relativas a las minas del PNUD en el mundo en especial en lo que tiene que ver con otras organizaciones y asociados tales como los miembros del IACG-MA, la comunidad de donantes, las organizaciones regionales, y ONGs nacionales e internacionales y el sector privado con el objeto de abordar toda la gama de consecuencias humanitarias y de desarrollo de las minas y remanentes de guerra².

4.1.3 UNICEF

UNICEF es el principal actor de Naciones Unidas en la Educación en el Riesgo de las Minas. También es responsable del desarrollo de las normas internacionales de ERM y la movilización de recursos. UNICEF también ofrece apoyo técnico a los organismos de coordinación y organizaciones ejecutoras.

UNICEF trabaja en ERM a nivel internacional y a través de sus programas de país. UNICEF puede en ocasiones formar parte del organismo de coordinación de las actividades relativas a las minas de la ONU. Además de la ERM, UNICEF apoya la asistencia a víctimas, incluyendo la supervisión de víctimas y actividades de advocacy (promoción). El Grupo de Acción Anti Minas de UNICEF tiene su oficina en Nueva York.

4.1.4 Otros Organismos de Naciones Unidas

La Oficina del Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) también puede llevar a cabo ERM a través de asociados que trabajan con refugiados y que pueden estar en riesgo sea en el país de acogida o al regresar a su país de origen.

La Organización Mundial de la Salud (OMS) tiene el mandato de la asistencia a las víctimas. La OMS apoya el desarrollo de políticas y normas de información anti minas y sistemas de información siempre que éstas se relacionen con la asistencia a las víctimas.

4.2 Otras Organizaciones Internacionales que trabajan en actividades relativas a las minas

Es imposible suministrar información sobre todas las organizaciones que apoyan los programas de ERM. Sin embargo, existen diversas formas de apoyo a los organismos de coordinación y en la ejecución de programas de ERM. Las ONGs internacionales pueden implementar ERM directamente o pueden apoyar a sus socios nacionales.

4.2.1 Instituciones Académicas y Técnicas

Centro Internacional de Desminado Humanitario de Ginebra (GICHD)

www.gichd.ch

El GICHD hace investigaciones, ofrece asistencia técnica a través de guías, capacitación, talleres y evaluaciones, con frecuencia a nombre de Naciones Unidas. El GICHD cuenta con un presupuesto propio que le permite cubrir el costo de prestar dicho apoyo. El GICHD también trabaja en pro de la Convención sobre la Prohibición de las Minas Antipersonal patrocinando una Unidad de Apoyo a la Ejecución. Ayuda en la formulación y desarrollo de estrategias y procedimientos coherentes en la acción contra las minas. El GICHD desarrolla el sistema IMSMA en colaboración con el UNMAS y otros usuarios.

Cranfield University

www.rmcs.cranfield.ac.uk

El Centro de Resiliencia de la Universidad de Cranfield se ocupa de la Acción Anti Minas Cranfield (Cranfield Mine Action). El Centro tiene por objeto *“mejorar la capacidad de respuesta de las organizaciones ante una emergencia y destrucción – sean éstos naturales, accidentales o intencionales – ofreciendo una educación, capacitación, investigación y apoyo operativo relevantes”*.

James Madison University

www.hdic.jmu.edu

El Centro de Información Anti Minas de la Universidad de James Madison tiene el mandato de recopilar, procesar, analizar y difundir información sobre las actividades relativas a las minas. También patrocina conferencias y publica el Journal of Mine Action. Tiene un sitio en la Internet que contiene recursos para las profesiones contra las minas. También hace estudios e inspecciones.

PRIO (Internacional Peace Research Institute, Oslo)

Instituto Internacional de Investigación de la Paz

www.prio.no

El proyecto AMAC (Asistencia a Comunidades Afectadas por Minas) del PRIO se dedica a realizar estudios de las comunidades afectadas por las minas con el objeto de explorar el potencial de los recursos locales y la competencia local de la acción anti minas humanitaria (HMA). AMAC trabaja en estrecha colaboración con ejecutores de HMA, tanto para aprender de su experiencia como para entablar un diálogo que tenga un impacto inmediato en sus operaciones en el terreno.

4.2.2 Movimiento de la Cruz Roja

Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR)

La Cruz Roja y las sociedades de la Media Luna Roja prestan servicios de educación en el riesgo de las minas y de asistencia a víctimas. El CICR presta apoyo financiero y de capacitación a los programas nacionales de voluntariado.

Sus objetivos son:

- Reducir el riesgo de víctimas civiles en las áreas contaminadas por minas;

- Dar apoyo efectivo los programas de ERM en curso;
- Fomentar y promover la ERM como una actividad de la sociedad civil en los países afectados por las minas;
- Llevar a cabo evaluaciones e inspecciones para determinar la factibilidad y necesidad de ejecutar proyectos adicionales, y de ser necesario, apoyarlos; y
- Participar activamente en actividades de promoción del Tratado sobre la Prohibición de las Minas.

El CICR cuenta con una Unidad de Minas/ Armas adscrito a su Departamento Jurídico que es responsable por todos los aspectos legales relacionados con las armas convencionales y no convencionales.

4.2.3 Organizaciones no gubernamentales internacionales (incluida la ERM)

40

Danish Church Aid (DCA- Ayuda de la Iglesia Danesa)

www.dca.dk

La DanChurchAid (DCA - Ayuda de la Iglesia Danesa) desarrolla programas de desminado, educación en el riesgo de las minas, de rehabilitación general y de desarrollo.

Danish Demining Group (DDG - Grupo de Desminado Danés)

www.danishdemininggroup.dk

El Grupo de Desminado Danés desarrolla actividades de desminado y de educación en el riesgo de las minas.

HALO Trust

www.halotrust.org

HALO Trust es una organización Británica de desminado que desarrolla programas de desminado y un poco de ERM.

Handicap International

www.handicap-international.org

Handicap International France y Handicap International Belgium, en particular, dan apoyo a los sobrevivientes de las minas antipersonal a través de proyectos ortopédicos y de rehabilitación. También desarrollan actividades de ERM y desminado humanitario y participan en estudios de impacto de las minas.

International Campaign to Ban Landmines (ICBL - Campaña Internacional para Prohibir las Minas)

www.icbl.org

La ICBL es una red que reúne a más de 1,400 ONGs en 90 países que trabaja por prohibir el uso de minas antipersonal. El Índice de Minas en línea del ICBL es una guía exhaustiva sobre los recursos relativos a las minas disponibles dentro y fuera de la Internet .



International Save the Children Alliance (Alianza Internacional para Salvar la Infancia)

www.savethechildren.org

La International Save the Children Alliance, y en particular la Save the Children Sweden (Suecia) y la Save the Children US (EE.UU), han sido muy activos en el desarrollo de programas comunitarios de ERM para la infancia.

InterSOS

www.intersos.org

InterSOS es una ONG italiana que desarrolla trabajos de socorro en respuesta a emergencias. También desarrolla actividades de desminado y de educación en el riesgo de las minas.

Mines Advisory Group (MAG - Grupo Asesor Anti Minas)

www.mag.org.uk

Mines Advisory Group es una ONG del Reino Unido que desarrolla actividades relativas a las minas, éstas incluyen inspecciones, desminado, educación en el riesgo de las minas, y su trabajo incluye un fuerte componente de enlace con las comunidades. Además de desarrollar programas propios en varios países, la MAG trabaja con otros asociados tales como las Naciones Unidas y otras agencias de desarrollo. Se concentran en desarrollar y asistir las capacidades nacionales.

Norwegian People's Aid (NPA- Ayuda del Pueblo Noruego)

www.npaid.org

La NPA es una organización humanitaria que desarrolla actividades relativas a las minas, entre otras. También desarrolla actividades de desminado, ERM, asistencia a víctimas y promoción (advocacy).

Survey Action Centre (SAC - Centro de Acción de Estudios)

www.sac-na.org

El SAC desarrolla estudios de impacto de las minas. Dichos estudios permiten priorizar mejor los esfuerzos relativos a las minas, incluyendo la ERM, y lograr una mayor integración de los diferentes sectores de la acción contra las minas.

Vietnam Veterans of America Foundation (VVAf - Fundación Veteranos del Vietnam de América)

www.vvaf.org

El Programa de Gestión de la Información y Acción contra las Minas (iMMAP) de la VVAf ofrece asistencia técnica para la identificación de las prioridades de desminado y de salud pública en entornos pos-conflicto. Desarrolla estudios de impacto de las minas y ofrece apoyo técnico a los departamentos de gestión de la información de los MAC (Centros de Desminado). La VVAf también cuenta con programas de rehabilitación pos-conflicto para aquellas personas que han sufrido discapacidades.

Existen muchas ONGs en todo el mundo que desarrollan actividades relativas a las minas, incluyendo ERM





Notas de pie de página

1. Para mayores informes sobre el papel y responsabilidades de todas las Agencias de Naciones Unidas remitirse a Naciones Unidas (2005).
2. Idem.



ñ